LCM

LINGUE CULTURE MEDIAZIONI
LANGUAGES CULTURES MEDIATION

10 (2023)
1

"A Terrible Beauty Is Born": Opportunities and New Perspectives for Online Teaching and Assessment

"Nasce una terribile bellezza": opportunità e nuove prospettive per la didattica e la valutazione online

Edited by
Franca Poppi and Josef Schmied

Contents

Authors

ELENA BONETTO has been the scientific and didactic coordinator for the Italian Language at the Language Centre of Libera Università di Bolzano since 2015. She holds an MA in Translation from the University of Torino and a PhD in Linguistics from the Universities of München and Torino. She worked in München as a *wissenschaftliche Mitarbeiterin* at the Graduate School for Language & Literature from 2009 to 2013. From 2013 to 2015 she worked as the Italian Language coordinator at the Language Centre of the University of Göttingen. Her current research interests cover project-based learning and teaching, as well as multicultural approaches to language teaching; another area of interest includes language testing and assessment with regard to the Italian language.

PAOLA-MARIA CALEFFI is junior assistant professor of English at the University of Bologna, Department of Education Studies "Giovanni Maria Bertin". She holds an MA in Linguistics and a PhD in English Studies, with the additional title of Doctor Europaeus. Besides Bologna, she has taught English Language, English Linguistics and Translation between English and Italian to BA, MA and PhD students at the Universities of Verona, Padova, Venezia and Mantova. Her research interests include English linguistics, English language teaching, English as a lingua franca, pragmatics and critical discourse analysis, digital communication and language change, translation studies. Besides articles in several international scientific journals, she has published a monograph on the relevance of English as a Foreign Language (EFL) writing in Italian higher education. Her current research project concerns the teaching and learning of English in early childhood education.

ANTONELLA CATONE is associate professor of German Linguistics and Translation at the Department of Humanities of the University of Foggia. She is a member of the Italian Association of German Studies (AIG) and of the Internationale Vereinigung für Germanistik (IVG).

Her research interests are mainly focused on the analysis of the special language in literary texts, the *Deutsch als Fremdsprache* (DaF) sector, where she studies in particular the role of various types of text, including non-canonical texts, in the process of learning/teaching German as a foreign language. Furthermore, in some recent works she has focused on computer-assisted language learning. Her publications on these topics include one monograph (*Chamisso-Literatur. Ihr didaktisches Potenzial im universitären DaF-Literaturunterricht in Italien*, 2016), chapters in books and articles in journals.

Alessandra Cerizza is Italian language instructor and teacher trainer at Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano. She is involved in Italian language teaching/learning in academic contexts, with particular focus on technology for online language learning and recreational linguistics.

Carla Christiany works as a linguistic expert at the Language Centre of the University of Bologna where she teaches German as a foreign language. She is interested in listening and pronunciation skills and their interference, as well as in the development of (online) teaching materials. She is active in German teacher training in Italy and abroad. In addition, she collaborates with publishing houses for foreign language teaching both in Italy and Germany and has published several textbooks and teacher's guides for German language teaching.

Dimo Dimov is an experienced Italian Language and Culture teacher for non-native speakers specialized in teaching Italian as a foreign language (LS) and as a second language (L2) to Sinophone students. From 2010 to 2013, he taught Italian at a private language school, in Beijing, China. After this, he has collaborated with the Language Centre of the University of Modena e Reggio Emilia in the Marco Polo - Turandot Program since 2013. He is particularly interested in collaborative learning and CLIL.

Michael Ennis is the scientific and didactic coordinator for the English Language at the Language Centre of Libera Università di Bolzano. He earned his MA from the University of Kentucky and his PhD from the University of Cincinnati, both of which with a focus on cultural studies and foreign language pedagogy. He has presented and published extensively on his interests in cultural studies, intercultural language learning, English for specific (academic) purposes, and motivation in

language learning. His recent work at the Language Centre of Libera Università di Bolzano has focused on the application of data science to language curriculum monitoring for the purpose of evidence-based decision making in language education. He currently holds multiple volunteer positions in national and international associations, including vice president of TESOL Italy and chair of the English for Specific Purposes Interest Section of TESOL International Association, among others.

Silvia Gilardoni is full professor of Educational Linguistics at the Faculty of Language Sciences and Foreign Literatures, Università Cattolica del Sacro Cuore – Milano. She is the scientific and didactic coordinator of the Specialisation Course in teaching Italian as a second language and co-director of the Advanced Course for teaching non-language subjects using the CLIL methodology. Her main research areas include teaching and learning of Italian as a second language, CLIL methodology for foreign languages and Italian as a second language, discursive practices and multilingualism in classroom interaction, and terminology treatment in specialized texts.

Julia Heumann is a teacher at the Goethe Zentrum in Bologna and was employed as a German teacher at the Language Centre of the University of Bologna for two years. Her interests lie in the area of new dimensions of online German language teaching and the integration of performance and theatre elements in foreign language teaching.

Ilaria Iori is a PhD student in English Linguistics at the University of Modena e Reggio Emilia. She was involved in supplementary teaching activities of English linguistics. Her research interests include metaphor theory, English language teaching, and critical discourse analysis. Her current research project investigates the role of metaphor in Sino-phobic discourses during the Covid-19 pandemic.

Mara Mutti is an expert teacher of Italian as a foreign and second language. From 2008 to 2013 she taught Italian in various universities and private schools in China. After that, she collaborated in the context of the Marco Polo - Turandot Program for Sinophone students with the University of Pavia and the University of Modena e Reggio Emilia. She also taught Italian for communication and study purposes to foreign students in multilingual and multilevel classes for schools, both public and private, in Modena.

ALESSANDRA PETTINELLI is an Italian Language instructor at the Language Centre of the University of Perugia. She has worked in the field of action-research in the teaching of Italian with a playful approach and through theatrical techniques. She has published extensively in this field, particularly in relation to the language of 'history'. Recently, she has focused on the teaching/learning implications of Italian L2 via online platforms. At the Language Centre of the University of Perugia she has participated in research projects aimed at creating resources for teaching Italian at a distance. Currently, she has begun to explore meta-linguistic awareness in the context of academic Italian language courses, both online and on-site.

FRANCA POPPI is full professor of English Linguistics and Translation at the University of Modena e Reggio Emilia, where she is also the director of the University Language Centre. Her research has dealt with various aspects of teacher-student interaction in academic contexts, with particular reference to economics and marketing textbooks. For several years she has been interested in the use of English as a Lingua Franca (ELF) in written communication, in corporate and institutional contexts, as well as in classroom interactions between teachers and students (English as a Medium of Instruction – EMI). Her publications on these topics include two monographs, volumes she has co-edited with other colleagues, as well as chapters in books and article in journals. She is on the Advisory Board of the *Profile Journal, Issues in Teachers' Professional Development* and is also a member of the review team of other international journals, like the *Asian ESP Journal* and the *Journal of Linguistics and Literature Studies*.

DALILA RAUCH holds a Master's Degree in Languages, Comparative Literature and Intercultural Translation. She graduated with a Thesis entitled *Distance Teaching: The Case of Teaching Portuguese as a Foreign Language to Native Speakers of Italian (Proposal for a Teaching Unit on the Use of the Verbs Ser and Estar)*. She has worked as an online tutor in self-assisted Italian language courses delivered at the Language Centre of the University of Perugia, developing an interest and expertise in the applied teaching of the Portuguese and Italian languages in distance learning courses.

JOSEF SCHMIED was the chair of English Language & Linguistics at Chemnitz University of Technology from 1993 to 2021. He was active in

the ICE (International Corpus of English) and ESSE (European Society for the Study of English) networks. His main research interests are in language and culture (sociolinguistics, English in Africa and China, academic English) and in language and computers (corpus-linguistics, e-learning, large language models). His current research projects focus on the synthesis and perception of artificial non-native accents, the use of Internet data in linguistic analysis, innovation in remote online learning, disciplinary conventions of academic writing, and national and subnational variation of Englishes in Africa and China. He enjoys the academic dialogue with his PhD students and guest professors (Alexander-von-Humboldt) and his guest professorships in Italy (in 2019 and 2022) and China (2015 and 2023).

Marialuisa Sepe is a PhD holder and an in-service teacher of Literary and Latin Disciplines in an Italian state school. She also collaborates with the Language Centre of the University of Basilicata, where she teaches Italian Language and Culture for foreigners. Her scientific activity focuses on teaching methods and models of Italian L2 in different learning contexts; training of Italian L2 teachers; teaching of Italian L2 with educational technologies.

Emanuela Tenca is an adjunct professor of English Language at the University of Verona and University of Parma. She holds a PhD in Human Sciences from the University of Modena e Reggio Emilia, and her research interests include English for specific purposes, corpus-based discourse analysis, and multimodal discourse analysis. She has published on web-mediated corporate communication and on the discourse of social media marketing. In 2022 she participated as a research fellow in a project at the University of Verona, which aimed at developing a model for inclusive and accessible English language teaching in higher education contexts.

Dietmar Unterkofler has been the scientific and didactic coordinator for the German Language at the Language Centre of Libera Università di Bolzano since 2016. He holds an MA in German Studies and a PhD in Comparative Literature from the University of Wien. From 2003 to 2006 he was a research fellow in the Wien based graduate school "Cultures of Difference: Transformation Processes in Central Europe after 1989". He worked as a University assistant at the Department for German Studies at the University of Wien and from 2009 to 2016 he

was an assistant professor at the Department for German Studies at the University of Novi Sad (Serbia). His research interests cover multilingual didactics and the didactics of foreign language teaching in higher education; he is the author of several publications and co-editor of *Teaching Languages for Specific and Academic Purposes in Higher Education: English, Deutsch, Italiano* (2020).